

'TRANSFERTS CULTURELS : FRANCE /VIETNAM/EUROPE/ASIE'

Colloque international sur trois jours « Transferts culturels : France-Vietnam-Europe-Asie » dans le cadre de l'Année France - Vietnam.

[style3;Mercredi 4 juin 2014
Amphi de PSL,
62(bis) rue Gay-Lussac,
75005 Paris]

9h15 – Accueil
9h30 – Ouverture du Colloque
Présidence de séance **Jean-Yves Mollier**
« Transferts culturels France/Vietnam/Europe/Asie »
9h45-10h15 : Exposé présenté par **Philippe Papin** (EPHE)
10h15-10h45 : Exposé présenté par **Michel Espagne** (CNRS/ENS)

Pause

« Circulation des cultures 1 »

11h00-11h10 – Hommage à Philippe Langlet par **Pierre Brocheux**

11h10-11h40 : « Emergence d'un bouddhisme vietnamien de France via la pratique des hommages aux défunts », par **Jérome Gidoin**

11h40-12h10 : « La genèse d'un catholicisme vietnamien », par **Pierre Brocheux**

Pause Déjeuner

Présidence de séance **Doan Cam Thi**

« Circulation des cultures 2 »

14h30-15h00 : L'année 1954 : les relations franco-vietnamiennes dans la presse (vues par deux hebdomadaires : « Paris Match » et « L'Observateur »), par **Alain Ruscio**

15h00-15h30 : Architectures et Villes au Vietnam : Prémisses et développements d'une fabrique interculturelle réciproque, par **Christian Pedelahore** (ENSAP)

Pause

15h45-16h15 : « Légendes des terres sereines de Pham Duy Khiêm ou de l'art d' acclimater des contes populaires vietnamiens », **Thanh Vân Tôn That** (Université Paris-Est-Créteil)

16h15-16h45 : Transferts culturels : le sujet lyrique dans la poésie de Han Mac Tu, **Hoai Huong Aubert-Nguyen** (Université de Versailles-St-Quentin)

[style3;Jeudi 5 juin 2014
Journée à l'Ecole Normale Supérieure
(Salle Dussane) 45 rue d'Ulm,
75005 Paris]

Présidence de séance **Philippe Papin**

« Migrations des savoirs »

9h30-10h00 : « Des orientalistes en Orient : l'école française d'Extrême-Orient au Vietnam (1902-1957) », par **Pierre-Yves Manguin** (EFEO)

10h00-10h30 : « L'introduction de l'esprit des Lumières au Vietnam dans la première moitié du XXe siècle. Quelles lectures pour le lecteur vietnamien, en chinois ou en français ? », par **Nguyen Phuong Ngoc**, Université Aix-Marseille.

Pause

10h45-11h15 : « Pratiquer la médecine enseignée « à la française »: le cas des médecins vietnamiens exerçant en libéral dans le cadre colonial », par **Laurence Monnais** (Département d'histoire – Centre d'Etudes de l'Asie de l'Est, Université de Montréal)

11h15-11h45 : « Technologies croisées des ethnies Hrê et Viêt dans l'histoire de la province de Quang Ngai, XVIIIe – XIXe siècles », par **Andrew Hardy** (EFEO).
Pause Déjeuner

Présidence de séance **Anne-Marie Thiesse**
« Mémoires croisées »
14h00-14h30 : « La représentation de l'Indochine par les peintres français et l'apport de l' enseignement français dans l'œuvre des peintres vietnamiens », par **Nadine André-Pallois** (INALCO, CREOPS).
14h30-15h00 : « Les ressources photographiques de la Société de Géographie concernant le Vietnam et notamment la collection Firmin André Salles », par **Olivier Loiseaux,** Département des cartes et plans, BnF
Pause
15h15-15h45 : L'école française au Vietnam (1945-1975), par **Nguyen Thuy Phuong** (Université Paris 5)
15h45-16h45 : ***« Table ronde – Itinéraires croisés »*** :
Présentation des recherches de jeunes docteurs et doctorants sous l'angle des transferts culturels
- **Véronica Ntoumo**s (doctorante Paris 4 – Université libre de Bruxelles, aspirante FNRS) – « Mémoire poétique et identité historique: analyse du « Cambodge en voix off » de Nantarayao Samputho ».
- **Hoang Tuân** (doctorant, UVSQ) – « L'enseignement supérieur en Indochine de 1902 à 1945
Temps de questions
- **Julie Assier** (docteur, Université de Cergy-Pontoise) – Tissage et métissage dans l' œuvre de Linda Lê
Temps de questions

[style3;Vendredi 6 juin 2014
Journée à la BnF - site François Mitterrand
Quai François--Mauriac, (Petit Auditorium)
75013 Paris]

Matinée : ***« BnF : le dialogue des cultures »***
9h15 : accueil
9h30 : Ouverture par le président **Bruno Racine**
9h45 : Lê Quý Đôn (1726 – 1784) et la production des savoirs au Viêt Nam, par **Emmanuel Poisson**, professeur de l'histoire du Vietnam, Université Paris Diderot.

10h10 : Le fonds Indochinois à la BnF, par **Denis Gazquez**, département de Philosophie, Histoire et Sciences de l'homme, BnF et N., département Monnaies et Médailles (sous réserve)
11h : Pause
11h15 : « Les collections vietnamiennes de la BnF : un témoignage sur l'histoire de l' écriture du vietnamien », par **Nguyen Giang Huong**, département Littérature et art, BnF.
11h40 : « Spectacles d'Indochine et du Vietnam dans les collections du département des Arts du spectacle de la BnF », par **Joëlle Garcia**, Bibliothèque universitaire des Langues et Civilisations.
12h05 – 12h30 : discussion et clôture de la matinée.

Après-midi et soirée : ***Littérature et Cinéma***
14h00-16h00 : ***« Vietnam : pour une littérature sans frontière »***
14h00-14h25 : **Nguyen Danh Lam** (écrivain, Saigon) : « Le roman : un monde insipide »
14h25-14h40 : **Thuân** (romancière, Paris) : « Le plus grand défi, c'est la forme »
14h40-14h55 : **Do Kh**. (écrivain, Los Angeles) : « Etre un étranger dans sa propre langue »
14h55-15h20 : **Phan Dang Di** (cinéaste, Hanoi) : « L'écriture romanesque du cinéma vietnamien contemporain »
15h20-15h35 : **Nguyen Phuong Ngoc** (Université Aix-Marseille) : « La réception du roman vietnamien en France »
15h35-15h50 : **Danh-Thành Do-Hurinville** (Inalco) : « Etude du roman A l'origine de Nguyen Binh Phuong »
15h50-16h00 : **Doan Cam Thi** (Inalco) : « Une nouvelle ère du roman ? »
16h00 – 16h45 : Lecture d'extraits de romans en vietnamien et en français, avec la participation de Nguyen Danh Lam, Do Kh., Thuân, Emmanuel Poisson, Yves Bouillé, Ton That Thanh Van.
16h45-17h00 : Pause café
17h00-18h10 : Projection de 3 courts-métrages vietnamiens : Quand j'ai 20 ans (20'), KFC (33'), Black Sun (12')
18h10-19h00 : Débat : « Le court-métrage comme une nouvelle voix vers le cinéma indépendant du Vietnam », avec la participation de Phan Dang Di, Doan Cam Thi, Delphine Robic-Diaz, Marcus Manh Cuong Vu et Truong Que Chi.

19h00-20h00 : Cocktail

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Télécharger le programme [PDF - 1 Mo]
Télécharger l'affiche [PDF - 1 Mo]
En savoir plus sur l'année France-Vietnam

Contact : Hoai Huong Aubert-Nguyen : hoai.huong@orange.fr